

Class & RELAX



TOP MARQUES MONACO - SEA CLOUD SPIRIT - HELI AIR MONACO - FREDERIQUE CONSTANT
OLIVIER STREIFF - MAURO COLLAGRECO - VALENTIN NERAudeau - TABLES D'EXCEPTION - F.P.
JOURNE LE RESTAURANT - BREGUET

LUXURY - TRAVEL - ART - WELLNESS & LIFESTYLE MAGAZINE

INVEST
YOU
IN
ARE
THE FOOD
WHAT
OF
YOU
THE FUTURE
EAT

FRANÇAIS



AQUAPONÉASY
CULTIVONS L'AVENIR !

ENGLISH



l'Editorial

de Jean-Emmanuel Hay

Il fait partie de notre vie quotidienne. Réel, relatif ou apparent, doux, puissant et terrifiant, le vent est mouvement, aidant les oiseaux à la migration, sculptant les paysages, principale source d'énergie pendant longtemps (des moulins aux éoliennes) avec l'eau qu'il oxygène, agitant la surface des lacs et des océans. Il porte de jolis noms : Bise, Alizés ou Harmattant ; Ponant, Khamsim et Sirocco ; Foehn, Mistral et Tramontane, Zéphyr...

It's part of our daily lives. Real, relative or apparent, gentle, powerful or terrifying, wind is movement, helping birds to migrate, sculpting landscapes, the main source of energy for a long time (from windmills to wind turbines) with the water it oxygenates, stirring the surface of lakes and oceans.

It goes by some pretty names: Bise, Alizés or Harmattant; Ponant, Khamsim and Sirocco; Foehn, Mistral and Tramontane, Zéphyr...



La différence de température entre les pôles et l'équateur induit le changement de pression entre les masses d'air, la rotation de notre planète les faisant dévier... ainsi naît le vent, dont l'homme fit usage pour se déplacer depuis la nuit des temps (avant même l'invention de l'écriture) et qui ouvrit les portes des océans aux migrations, aux conquérants. C'est lui qui gonfle les voiles des navires et porte les oiseaux marins sur de longues distances, lui qui a permis le développement du commerce mondial et n'a probablement pas dit son dernier mot au XXI^e siècle. C'est aussi lui, le vent, qui donne au Sea Cloud Spirit son élégance et sa majesté. Navire de croisière unique en son genre, alliant le luxe et la navigation à la voile, il nous fait revivre ce merveilleux mode de déplacement des grands vaisseaux, technique et poétique à la fois.

The difference in temperature between the poles and the equator induces a change in pressure between the air masses, with the rotation of our planet causing them to deviate... Thus was born the wind, which man has used to get around since the dawn of time (even before the invention of writing) and which opened the doors of the oceans to migrations and conquerors. It is the wind that fills the sails of ships and carries seabirds over long distances. It is the wind that has enabled the development of world trade and has probably not said its last word in the 21st century. It is also the wind that gives Sea Cloud Spirit her elegance and majesty. A one-of-a-kind cruise ship, combining luxury and sailing, she brings to life the marvellous technical and poetic way in which windjambers crossed the oceans.

jeh.anolis@gmail.com



SEA CLOUD SPIRIT

Texte Jean-Emmanuel Hay - Photographs Jean-Emmanuel Hay & Sea Cloud Cruises



Sailing, to be free



La mer est calme et le vent doux. Sea Cloud Spirit glisse majestueusement sur les flots, propulsé à la seule force du vent, dans cette atmosphère déconcertante pour nous des grands voiliers marchands d'autrefois. Trois mâts, vingt-huit voiles tendues, je le vois à notre sillage, ce sentiment d'indolence paisible qu'on ne ressent pas lors d'une navigation moteur est très relatif, nous avançons à belle allure. Depuis mon large balcon, inattendu à bord d'un voilier (les 25 cabines du Panorama Deck en disposent, ce qui est unique au monde à bord de ce type de navire), je sonde la surface de l'Océan Pacifique, le regard fixe sur la ligne horizon et mon esprit se





libère : les conditions d'une belle méditation sont réunies. Arrive le crépuscule, embrasant le ciel sur une mer d'encre : je révasse, passent en boucle dans ma tête les paroles de "Sailing". Depuis mon adolescence, Rod Stewart m'accompagne avec cette chanson : charge émotionnelle grandissante avec les années, les souvenirs associés. "Sailing" était au répertoire de l'équipage du Sea Cloud Spirit, hier soir, des jeunes gens plein d'une joyeuse gaité, communicative, tout de blanc vêtus : "I am sailing, I am sailing... To be near you, to be free. I am flying, I am flying, Like a bird, 'cross the sky" (Je navigue, je navigue... Pour être près de toi, pour être libre. Je vole, je vole, comme un oiseau traverse le ciel).

Ces quelques mots résonnaient, disant pourquoi j'étais là: c'est cette liberté d'esprit que je cherchais à bord du Sea Cloud Spirit. J'y ai fait de belles rencontres, j'y ai passé d'excellents moments avec les nouvelles connaissances qu'une croisière permet : celle-ci avait des allures conviviales où les affinités entre hôtes se révèlent et se partagent autour d'une belle table, lors du dîner (il n'y a pas de room service), et l'on a jamais l'impression d'être nombreux à bord. D'ailleurs nous ne l'étions pas. Avec une capacité de 136 passagers, Sea Cloud Spirit est un grand voilier, luxueux, conçu et aménagé pour faire vivre à ses hôtes une expérience de navigation à la voile dans des conditions de confort et de bien-être. Certains passagers pratiquent la voile depuis longtemps et

voulaient vivre l'expérience différemment ; d'autres étaient là parce qu'ils n'aiment pas les « villes flottantes » que sont nombre de bateaux de croisière, et qu'ils privilégient les expériences plus intimistes et conviviales. Pour Georg et Sielke Leicht, joailliers (page 8, en bas à droite), qui ont un point de vente à bord du Sea Cloud Spirit "le nombre d'hôtes à bord permet d'avoir juste ce qu'il faut d'intimité et de bonne compagnie. Nous avons particulièrement apprécié les déjeuners et dîners en plein air sur le pont Lido avec des barbecues et du poisson fraîchement pêché, et l'équipage international, amical et professionnel, très attentionné."

Je méditais longuement à bord, sondais l'océan depuis mon balcon, seul au monde, me retrouvant avec moi-même : tout à coup la surface s'agitait, des poissons sautaient, troublant ma quiétude ! Eveillant ma curiosité, des dauphins s'amusaient dans notre sillage, puis l'océan paraissait à nouveau désert ; d'autres fois des oiseaux marins nous suivaient, chassaient, plongeaient tout autour du navire puis l'un ou l'autre se posaient à la proue, profitant de cette aubaine pour se reposer. Ce sera l'une des belles surprises du voyage, toutes ces espèces d'oiseaux que j'ai pu observer et photographier, en mer mais aussi lors des escales. Il y avait donc ces magnifiques journées de navigation à la voile, où l'on s'émerveille du spectacle d'une vingtaine de marins



manœuvrant tout en haut du gréement, et la traversée technique du canal de Panama, et des escales pour découvrir les régions du Costa Rica et du Panama où nous étions. Il ressort de mon expérience qu'il vaut mieux privilégier les excursions les plus "simples" : découverte d'une plantation, farniente à la plage, et s'éloigner le moins possible du Sea Cloud Spirit : les zodiacs offrent une grande souplesse aux mouvements entre le navire et les rivages.. Aux randonnées en forêt, à la découverte des parcs naturels lors d'excursions, privilégiez un séjour en lodge avant ou après la croisière, une courte incursion étant nécessairement frustrante.

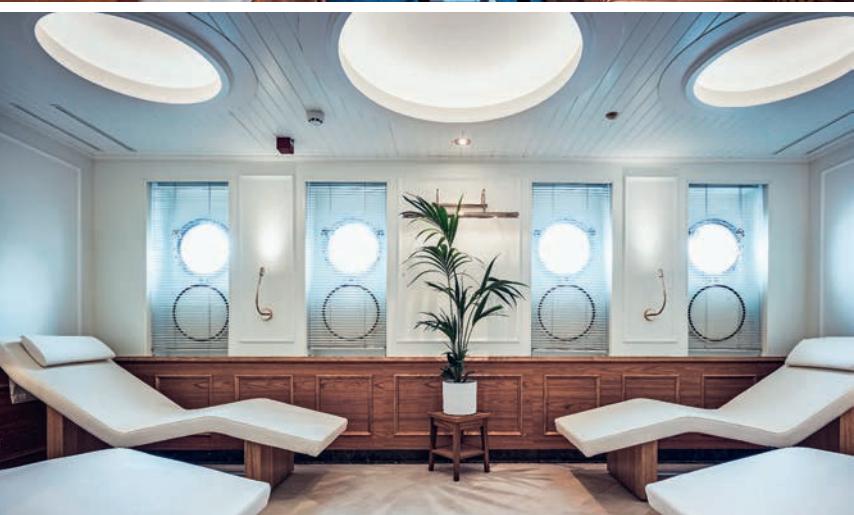
Embarquez à bord du Sea Cloud Spirit pour le Sea Cloud Spirit, grand voilier du 21e siècle, son atmosphère chaleureuse, sa belle restauration et la possibilité de vous baigner souvent dans l'océan, ce qui est bien mieux qu'en piscine. Nicole Kania, Cruise Director (page 8, en bas, au centre) : "Je suis épauillée dans mon travail, parce que nous



avons le plaisir d'offrir à nos passagers une ambiance presque familiale dans un cadre très professionnel. Il y a parmi nos hôtes de vrais voyageurs, mais aussi des personnes qui rêvaient juste de s'offrir une expérience de croisière unique en son genre." Capitaine Heiner Eilers : "Les croisières transatlantiques sont particulièrement intéressantes pour la navigation à la voile, jour et nuit. On arrive à économiser 40 % de carburant, c'est fantastique. Certains passagers montent à bord avec une valise pleine de livres et sont surpris, à l'arrivée, d'en avoir lu un seul en quinze jours. Ils ont lâché prise."

The sea is calm and the wind gentle. Sea Cloud Spirit glides majestically over the waves, propelled solely by the force of the wind, in that surprising atmosphere for us of the old-style windjammers. Three masts,





twenty-eight taut sails, I can see it in our wake, that feeling of peaceful indolence that you don't get when you're motoring is very relative, we're making good speed. From my wide balcony, unexpected on board a sailing boat (all 25 cabins on Panorama Deck have one, which is unique in the world on this type of vessel), I scan the surface of the Pacific Ocean, my gaze fixed on the horizon and my mind freeing: the conditions for a beautiful meditation are met. Twilight arrives, setting the sky ablaze on an inky sea: I daydream, the lyrics to "Sailing" playing over and over in my head. Rod Stewart has been singing this song with me since I was a teenager, and the emotional charge has grown with the years and the memories associated with it. "Sailing" was in the repertoire of the crew of the Sea Cloud Spirit last night, young

people full of joyful, communicative cheerfulness, dressed all in white: "I am sailing, I am sailing... To be near you, to be free. I am flying, I am flying, Like a bird, 'cross the sky".

These few words echoed, saying why I was there: it was this freedom of spirit that I was looking for aboard Sea Cloud Spirit. I met some wonderful people and had a great time making new acquaintances, which is what a cruise is all about: this one had a convivial feel to it, where the affinities between guests are revealed and shared around a nice table, at dinner (there's no room service), and you never get the impression that there are a lot of people on board. In fact, we weren't. With a capacity of 136 passengers, Sea Cloud Spirit is a large, luxurious sailing vessel, designed and fitted out to provide guests with a sailing experience in conditions of luxury and well-being. Some of the passengers have been sailing for a long time and wanted to experience it in a different way; others were there because they don't like the 'floating cities' that many cruise ships are, and prefer a more intimate and convivial experience. For Georg and Sielke Leicht, jewellers (page 8, bottom right), who have a sales outlet on board Sea Cloud Spirit, "the number of guests on board allows just the right amount of privacy and good company. We particularly enjoyed the open-air lunches and dinners on the Lido deck with barbecues and freshly caught fish, and the friendly and professional international crew, who were very attentive."

I was meditating for a long time on board, sounding the ocean from my balcony, alone in the world, finding myself with myself: suddenly the surface was agitated, fish were jumping, disturbing my peace! At other times, seabirds would follow us, hunting and diving all around the ship, then one or other would land on the bow, taking advantage of the opportunity to rest. So there were the magnificent days of sailing, where you marvel at the spectacle of twenty or so sailors manoeuvring at the top of the rigging, and the technical crossing of the Panama Canal, and the stopovers to discover the regions of Costa Rica and Panama where we were. In my experience, it's best to opt for the 'simplest' excursions: discovering a plantation, lazing on the beach, and staying as close as possible to the Sea Cloud Spirit: the zodiacs offer great flexibility in terms of movement between the vessel and the shores... Instead of hiking in the forest or discovering the natural parks on excursions, opt for a stay in a lodge before or after the cruise, as a short incursion is bound to be frustrating. Come aboard the Sea Cloud Spirit for the Sea Cloud Spirit, a great 21st century sailing ship, with its warm atmosphere, fine catering and the chance to swim often in the ocean, which is much better than in a swimming pool. Nicole Kania, Cruise Director (page 8, bottom centre): "I feel fulfilled in my job, because we have the pleasure of offering our passengers an almost family atmosphere in a very professional setting. Our guests include real travellers, but also people who just wanted to treat themselves to a unique cruise experience." Captain Heiner Eilers: "Transatlantic cruises are particularly good for sailing day and night. You can save 40% on fuel, which is fantastic. Some passengers come on board with a suitcase full of books and are surprised, on arrival, to have read just one in a fortnight. They've let go."

www.seacloud.com

